

● ● 短期 入寮申込書 (90日以下) ● ●

2011/1/14 改正

Application Form for Short-Term Contract (Within 90 days)

一般財団法人 共立国際交流奨学財団

TEL : 03-5295-0205 FAX : 03-5295-0206

(日本人学生・留学生)

名前 Name	In Katakana	国籍 Nationality	
	In Kanji	生年月日 Date of Birth	年 月 日 (YY / MM / DD)
	In English		
学校名 Name of the School in JPN		性別 Gender	<input type="checkbox"/> 男 (Male) <input type="checkbox"/> 女 (Female)
現住所 Current Address	電話番号 (Phone No.) : — — —		
契約を申し込む寮の名前 Name of the Dormitory	学生会館	居室タイプ Room type	<input type="checkbox"/> 1人部屋 (Single room) <input type="checkbox"/> 2人部屋 (Shared room)
契約期間 Contract Term	_____ / (YY) _____ / (MM) _____ (DD) ~ _____ / (YY) _____ / (MM) _____ (DD) 契約開始日 (Beginning of the contract) 契約終了日 (Ending of the contract) 契約日数合計 (Total Days of Contract) : _____ 日 (Days) ※ 契約期間は、最長 90 日まで (Should be within 90 days)		
寮までの案内 (留学生のみ) Guidance to the Dormitory	<input type="checkbox"/> 必要 (Necessary) <input type="checkbox"/> 自分で行く (Unnecessary)		
※ 建物維持費 (¥3,000 / 1年間) の加入は入寮の際、義務づけられています。 All residents are under the obligation to have the building maintenance expenses (3,000 yen/year)			
※ 短期契約の場合は、電気料金 (100kw を上限とし、超過分は別途請求) と布団リース料込となっています。 Monthly rent includes Electric charge (up to 100kw/month) and Bedclothes lease. ※シーツ、枕カバー、掛け布団カバーは、毎月3回クリーニング交換します。 Comforter case, Bed sheet and Pillowcase will be changed for the clean ones three times a month.			

● 家電レンタル申込み / Application for TV/Refrigerator rental

液晶テレビ Liquid crystal TV	2 ドア冷蔵庫 Refrigerator
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1 ヶ月~3 ヶ月	1 ヶ月~3 ヶ月
13,230	10,350

TV/冷蔵庫 Refrigerator 申し込まない (Unnecessary)

※契約時には、下記の書類が必要なのでご用意願います。(①は留学生のみ)

The following documents must be prepared for the contract.

- ①パスポートと VISA のコピー (Photocopy of Passport and VISA)
- ②学生証のコピー (Photocopy of Student ID)
- ③顔写真2枚 (Two Passport-size Photos)

※寮費は利用期間分を契約時に現金で一括お支払いいただきます。既納の寮費は一切返金いたしません。

The contractual cost should be paid at once in cash. We do not refund the cost after making a contract.

上記のとおり、入寮申込み内容に相違ありません。

By submitting this application, affirm as stated above to be true and correct in every particular.

あなたのサインと日付 Signature and Date

_____ / (YY) _____ / (MM) _____ / (DD)

※申込み内容の変更は出来ません。